

# 生命的改變

## Life Changed

一個罪人生命改變的經歷

**Process of a sinner changing his life**

路Lk.19:1-10

## ◆ 主去尋找拯救罪人

耶穌進了耶利哥，正經過的時候…

眾人看見就紛紛議論說：“他竟到罪人家裡去住宿！”…

因為人子來，是要尋找拯救失喪的人。

## ◆ **The Lord comes to seek sinners**

*Jesus entered Jericho and was passing through. All the people saw this and began to mutter, “He has gone to be the guest of a sinner.”*

*For the Son of Man came to seek and to save the lost.”*

**Lk.19:1, 7-10**

## ◆ 主去尋找拯救罪人

- 耶穌進了耶利哥，正經過的時候...眾人看見就紛紛議論說：“他竟到罪人家裡去住宿！”...因為人子來，是要尋找拯救失喪的人。路19:1, 7-10
- 基督耶穌降世，為要拯救罪人。這話是可信的，是值得完全接納的

## ◆ The Lord comes to seek sinners

- *Jesus entered Jericho and was passing through. All the people saw this and began to mutter, “He has gone to be the guest of a sinner.” For the Son of Man came to seek and to save the lost.”*

Lk.19:1, 7-10

- *Here is a trustworthy saying that deserves full*

## ◆ 財主撒該的需要

有一個人名叫撒該，是稅吏長，又很富有。  
他想看看耶穌是怎麼樣的。 路19:2-3

追求別神的，他們的愁苦必定加多。 詩16:4

## ◆ **Wealthy Zacchaeus has needs**

*A man was there by the name of Zacchaeus; he was a chief tax collector and was wealthy. He wanted to see who Jesus was.* Lk.19:2-3

*Those who run after other gods will suffer more and more.* Ps.16:4





## ◆ 財主撒該的需要

於是他對眾人說：“你們要謹慎，遠離一切貪心，因為人的生命並不在於家道豐富。” 凡為自己積財，在神面前卻不富足的，也是這樣。 路12:15, 21

## ◆ **Wealthy Zacchaeus has needs**

*Then he said to them, “Watch out! Be on your guard against all kinds of greed; life does not consist in an abundance of possessions.” “This is how it will be with whoever stores up things for themselves but is not rich toward God.”*

## ◆ 撒該決心要見耶穌

因為人多，他又身材矮小，就看不見。  
於是他跑到前頭，爬上一棵桑樹，要  
看看耶穌，因為耶穌就要從那裡經過。

路19:3-4

## ◆ **Zacchaeus determination to see Jesus**

*But because he was short he could not see  
over the crowd. So he ran ahead and climbed a  
sycamore-fig tree to see him, since Jesus was  
coming that way.*

Lk.19:3-4



## ◆ 耶穌應許救恩

耶穌到了那裡，往上一看，對他說：“撒該，快下來，今天我要住在你家裡。”

耶穌說：“今天救恩到了這家。 路19:5, 9

## ◆ Jesus promises salvation

*When Jesus reached the spot, he looked up and said to him, “Zacchaeus, come down immediately. I must stay at your house today.”*

*Jesus said to him, “Today salvation has come to this house.* Lk.19:5, 9

## ◆ 耶穌應許救恩

約翰被捕以後，耶穌來到加利利，宣講神的福音，說：“時候到了，神的國近了，你們應當悔改，相信福音。” 可1:14-15

## ◆ Jesus promises salvation

*After John was put in prison, Jesus went into Galilee, proclaiming the good news of God. <sup>15</sup> “The time has come,” he said. “The kingdom of God has come near. Repent and believe the good news!”*

**Mk.1:14-15**

## ◆ 撒該以行動表明悔改的心

他就趕快下來，歡歡喜喜地接待耶穌。撒該站著對主說：“主啊，請看，我要把家財的一半分給窮人，我若敲詐了誰，就還他四倍。”

## ◆ **Zacchaeus shows his repentance by his actions**

*So he came down at once and welcomed him gladly. But Zacchaeus stood up and said to the Lord, “Look, Lord! Here and now I give half of my possessions to the poor, and if I have cheated anybody out of anything, I will pay back four times the amount.”*

## ◆ 撒該以行動表明悔改的心

1. 開門迎接主到家中
2. 承認自己有訛詐的罪
3. 加倍的賠償

## ◆ **Zacchaeus shows his repentance by his actions**

1. He opens and welcome Jesus to his house
2. Confesses his sin of cheating people.
3. Pay back four times the amount he cheated

# ◆ 撒該以行動表明悔改的心

4. 轉變為樂善好施

5. 輕看了財寶，為要得・主

## ◆ **Zacchaeus shows his repentance by his actions**

4. Transformed into a generous giver.

5. He despised wealth in order to gain Christ.